

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
 Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
 высшего образования
 «Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н.Ельцина»

УТВЕРЖДАЮ
 Проректор по учебной работе

_____ С. Т. Князев
 «__» _____ 2016 г.

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА МОДУЛЯ
 СОЦИОЛИНГВИСТИКА: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКИ**

Перечень сведений о рабочей программе модуля	Учетные данные
Модуль Социолингвистика: теория и практики	Код модуля 1124952
Образовательная программа Философия	Код ОП 47.03.01/01.02
Траектория образовательной программы (ТОП)	Современная философская антропология, социолингвистика, эстетика: арт-бизнес
Направление подготовки Философия	Код направления и уровня подготовки 47.03.01
Уровень подготовки Бакалавриат	
ФГОС ВО	Реквизиты приказа Минобрнауки РФ об утверждении ФГОС ВО: № 167 от 06.03.2015 г.

Екатеринбург, 2016

Программа модуля составлена авторами:

№ п/п	ФИО	Ученая степень, ученое звание	Должность	Кафедра	Подпись
1	Тейтельбаум Елена Сергеевна	-	старший преподаватель	истории философии и философии образования	
2	Язовская Ольга Валерьевна	-	ассистент	истории философии и философии образования	

Руководитель модуля

О.В. Язовская

Рекомендовано учебно-методическим советом института

Председатель учебно-методического совета
Протокол № 33.00-08/45 от 16 мая 2016 г.

Е.С. Черепанова

Согласовано:

Дирекция образовательных программ

Руководитель образовательной программы

А. В. Логинов

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА МОДУЛЯ СОЦИОЛИНГВИСТИКА: ТЕОРИЯ И ПРАКТИКИ

1.1. Объем модуля, 12 з.е.

1.2. Аннотация содержания модуля. В модуль входят дисциплины: Интерпретация философских текстов (испанский/японский), Теория и практика перевода (испанский/японский), Философия культурного региона (испанский/японский), Философия литературы (испанский/японский). Цель данного модуля – сформировать у студентов представление об основах перевода и интерпретации философских текстов на иностранном языке; интерпретациях философского текста на выбранном языке, с носителями языка. Целью модуля является развитие у студентов навыков перевода философского текста. Модуль включен в траекторию Современная практическая философия: антропология, социоллингвистика, эстетика: арт-бизнес и направлен на формирование представлений о специфике философских текстов в зависимости от культурного региона. По результатам обучения выпускник должен овладеть навыками перевода и герменевтического истолкования философских текстов на оригинальном языке региона.

2. СТРУКТУРА МОДУЛЯ И РАСПРЕДЕЛЕНИЕ УЧЕБНОГО ВРЕМЕНИ ПО ДИСЦИПЛИНАМ

Наименования дисциплин с указанием, к какой части образовательной программы они относятся: базовой (Б), вариативной – по выбору вуза (ВВ), вариативной - по выбору студента (ВС).		Семестр изучения	Объем времени, отведенный на освоение дисциплин модуля							
			Аудиторные занятия, час.				Самостоятельная работа, включая все виды текущей аттестации, час.	Промежуточная аттестация (зачет, экзамен), час.	Всего по дисциплине	
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Всего			Час.	Зач. ед.
1.	(ВС) Интерпретация философских текстов (испанский/японский)	8	-	26	-	26	78	3, 4	108	3
2.	(ВС) Теория и практика перевода (испанский/японский)	5	-	34	-	34	70	3, 4	108	3
3.	(ВС) Философия культурного региона (Испанский/японский)	7	-	30	-	30	60	Э, 18	108	3
4.	(ВС) Философия литературы (испанский/японский)	6	-	34	-	34	70	3, 4	108	3
Всего на освоение модуля		-	-	124	-	124	278	30	432	12

Заочная форма (версия учебного плана 5515(4))

Наименования дисциплин с указанием, к какой части образовательной программы они относятся: базовой (Б), вариативной – по выбору вуза (ВВ), вариативной - по выбору студента (ВС).		Семестр изучения	Объем времени, отведенный на освоение дисциплин модуля							
			Аудиторные занятия, час.				Самостоятельная работа, включая все виды текущей аттестации, час.	Промежуточная аттестация (зачет, экзамен), час.	Всего по дисциплине	
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Всего			Час.	Зач. ед.
1.	(ВС) Интерпретация философских текстов (испанский/японский)	9	2	8	-	10	94	3, 4	108	3
2.	(ВС) Теория и практика перевода (испанский/японский)	6	2	8	-	10	94	3, 4	108	3
3.	(ВС) Философия культурного региона (Испанский/японский)	8	2	8	-	10	80	Э, 18	108	3
4.	(ВС) Философия литературы (испанский/японский)	7	2	8	-	10	80	Э, 18	108	3
Всего на освоение модуля			8	32	-	40	348	44	432	12

Заочная форма (версия учебного плана 5515(6))

Наименования дисциплин с указанием, к какой части образовательной программы они относятся: базовой (Б), вариативной – по выбору вуза (ВВ), вариативной - по выбору студента (ВС).		Семестр изучения	Объем времени, отведенный на освоение дисциплин модуля							
			Аудиторные занятия, час.				Самостоятельная работа, включая все виды текущей аттестации, час.	Промежуточная аттестация (зачет, экзамен), час.	Всего по дисциплине	
			Лекции	Практические занятия	Лабораторные работы	Всего			Час.	Зач. ед.
5.	(ВС) Интерпретация философских текстов (испанский/японский)	9	2	8	-	10	94	3, 4	108	3
6.	(ВС) Теория и практика перевода (испанский/японский)	7	2	8	-	10	94	3, 4	108	3
7.	(ВС) Философия культурного региона (Испанский/японский)	8	2	8	-	10	94	3, 4	108	3
8.	(ВС) Философия литературы (испанский/японский)	9	2	8	-	10	80	Э, 18	108	3
Всего на освоение модуля			8	32	-	40	362	30	432	12

3. ПОСЛЕДОВАТЕЛЬНОСТЬ ОСВОЕНИЯ ДИСЦИПЛИН В МОДУЛЕ

3.1.	Пререквизиты и постреквизиты в модуле	Теория и практика перевода (испанский/японский), Философия литературы (испанский/японский), Философия культурного региона (Испанский/японский), Философия литературы (испанский/японский)
3.2.	Корреквизиты	-

4. ПЛАНИРУЕМЫЕ РЕЗУЛЬТАТЫ ОСВОЕНИЯ МОДУЛЯ

4.1. Планируемые результаты освоения модуля и составляющие их компетенции

Коды ОП, для которых реализуется модуль	Планируемые в ОХОП результаты обучения -РО, которые формируются при освоении модуля	Компетенции в соответствии с ФГОС ВО, а также дополнительные из ОХОП, формируемые при освоении модуля
47.03.01/01.02	РО-ТОП 3-1 Способность осуществлять логический анализ языка, работать с научными, философскими текстами и содержащимися в них смысловыми конструкциями в области социолингвистики, философской антропологии и эстетики: арт-бизнесе	ОПК-11 - владение методами и приемами логического анализа, готовностью работать с научными текстами и содержащимися в них смысловыми конструкциями; ОПК-12 - владение приемами и методами устного и письменного изложения базовых философских знаний; ДПК-7 - способность интерпретации философского, научного, делового, художественного текстов, в том числе на иностранном языке; ДПК-12 - способность и навыки применения в своих исследованиях знаний основных социальных, этических, культурных, психологических, когнитивных поведенческих норм и девиаций; ДПК-15 - владение современными методами логического и лингвистического анализа;
47.03.01/01.02	РО-ТОП 3-2 Способность применять различные методы научного и философского исследования для сбора, анализа и классификации информации и использовать полученную информацию в профессиональной деятельности в области социолингвистики,	ОПК-13 - способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности; ДПК-8 - способность и навык применения в своих исследованиях знания иностранного языка; ДПК-12 - способность и навыки применения в своих исследованиях знаний основных социальных, этических, культурных, психологических, когнитивных поведенческих норм и девиаций;

	философской антропологии и эстетики	
47.03.01/01.02	РО-ТОП 3-3 Способность использовать в социальной и профессиональной сферах навыки работы с компьютером, программным обеспечением и сетевыми ресурсами	ОПК-13 - способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;

4.2. Распределение формирования компетенций по дисциплинам модуля

Дисциплины модуля		ОПК-11	ОПК-12	ОПК-13	ДПК-7	ДПК-8	ДПК-12	ДПК-15
1	(ВС) Интерпретация философских текстов (испанский/японский)	+	+	+	+	+		+
2	(ВС) Теория и практика перевода (испанский/японский)	+	+	+	+	+		
3	(ВС) Философия культурного региона (Испанский/японский)	+	+	+	+	+	+	+
4	(ВС) Философия литературы (испанский/японский)	+	+	+	+	+		+

5. ПРОМЕЖУТОЧНАЯ АТТЕСТАЦИЯ ПО МОДУЛЮ

Не предусмотрено.

6. ЛИСТ РЕГИСТРАЦИИ ИЗМЕНЕНИЙ В РАБОЧЕЙ ПРОГРАММЕ МОДУЛЯ

Номер листа изменений	Номер протокола заседания проектной группы модуля	Дата заседания проектной группы модуля	Всего листов в документе	Подпись руководителя проектной группы модуля

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ФИЛОСОФСКИХ ТЕКСТОВ (ИСПАНСКИЙ/ЯПОНСКИЙ)**

Перечень сведений о рабочей программе дисциплины	Учетные данные
Модуль Социолингвистика: теория и практики	Код модуля 1124952
Образовательная программа Философия	Код ОП 47.03.01/01.02
Направление подготовки Философия	Код направления и уровня подготовки – 47.03.01
Уровень подготовки - бакалавриат	
ФГОС ВО	Реквизиты приказа Минобрнауки РФ об утверждении ФГОС ВО: от 06.03.2015 г. № 167

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	ФИО	Ученая степень, ученое звание	Должность	Кафедра	Подпись
1	Язовская Ольга Валерьевна	-	ассистент	истории философии и философии образования	
2	Тейтельбаум Елена Сергеевна	-	старший преподаватель	истории философии и философии образования	

Руководитель модуля

О. В. Язовская

Рекомендовано учебно-методическим советом института социальных и политических наук

Председатель учебно-методического совета

Е. С. Черепанова

Протокол № 33.00.-08/45 от 16 мая 2016 г.

Согласовано:

Дирекция образовательных программ

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ ИНТЕРПРЕТАЦИЯ ФИЛОСОФСКИХ ТЕКСТОВ (ИСПАНСКИЙ/ЯПОНСКИЙ)

1.1. Аннотация содержания дисциплины

Цели дисциплины:

Подготовка выпускников к использованию в переводческой деятельности знаний региональных философских традиций и навыков работы с научной литературы в специализированных гуманитарных областях (философская литература).

Подготовка выпускников к научной деятельности в исследовательских отделах академических и научно-исследовательских организаций; использованию навыка анализа и работы с научными текстами на иностранных языках.

Подготовка выпускников к использованию в педагогической деятельности знаний традиционных и современных проблем философии конкретного региона.

Для реализации данных целей в прилагаемой программе решаются следующие **задачи**:

- Освоить техники интерпретации философского текста.
- Освоить методы интерпретации с использованием классических герменевтических и семиотических моделей.
- Показать историю возникновения понятийного аппарата герменевтики в европейской философии XIX в. и его развитие в философской герменевтике XX в., показать специфику понятийного аппарата семиотики на фоне герменевтических теорий XX в.
- Продемонстрировать системный характер понятийного аппарата семиотики, его функциональные особенности в контексте классического, неклассического и постнеклассического типов рациональности.

1.2. Язык реализации программы – испанский / японский.

1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Результатом обучения в рамках дисциплины является формирование у студента следующих компетенций:

ОПК-11 - владение методами и приемами логического анализа, готовностью работать с научными текстами и содержащимися в них смысловыми конструкциями;

ОПК-12 - владение приемами и методами устного и письменного изложения базовых философских знаний;

ДПК-7 - способность интерпретации философского, научного, делового, художественного текстов, в том числе на иностранном языке;

ДПК-15 - владение современными методами логического и лингвистического анализа;

ДПК-8 - способность и навык применения в своих исследованиях знания иностранного языка;

ОПК-13 - способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;

В результате освоения дисциплины «Интерпретация философских текстов (выбранный язык)» студент должен:

знать: основы интерпретации философских текстов на иностранном языке; значение базовых философских понятий на иностранном языке;

уметь: работать с научными и философскими текстами и содержащимися в них смысловыми конструкциями; реферировать и аннотировать научную литературу на иностранном языке; интерпретировать философские тексты и тексты общей гуманитарной тематики на иностранном языке;

владеть навыками: использования теоретических общеполитических знаний в практической деятельности; герменевтического истолкования; семиотического анализа; перевода литературы общегуманитарной тематики.

1.4. Объем дисциплины

Объем дисциплины по очной форме обучения

№ п/п	Виды учебной работы	Объем дисциплины		Распределение объема дисциплины по семестрам (час.)		
		Всего часов	В т.ч. контактная работа (час.)	8		
1.	Аудиторные занятия	26	26	26		
2.	Лекции	-	-	-		
3.	Практические занятия	26	26	26		
4.	Лабораторные работы	-	-	-		
5.	Самостоятельная работа студентов, включая все виды текущей аттестации	78	3,90	78		
6.	Промежуточная аттестация	4	0,25	3, 4		
7.	Общий объем по учебному плану, час.	108	30,15	108		
8.	Общий объем по учебному плану, з.е.	3	-	3		

Объем дисциплины по заочной форме обучения (учебный план № 5515(4))

№ п/п	Виды учебной работы	Объем дисциплины		Распределение объема дисциплины по семестрам (час.)		
		Всего часов	В т.ч. контактная работа (час.)	9		
1.	Аудиторные занятия	10	10	10		
2.	Лекции	2	2	2		
3.	Практические занятия	8	8	8		
4.	Лабораторные работы	-	-	-		
5.	Самостоятельная работа студентов, включая все виды текущей аттестации	94	1,5	94		
6.	Промежуточная аттестация	4	0,25	3, 4		
7.	Общий объем по учебному плану, час.	108	11,75	108		
8.	Общий объем по учебному плану, з.е.	3		3		

Объем дисциплины по заочной форме обучения (учебный план № 5515(6))

№ п/п	Виды учебной работы	Объем дисциплины		Распределение объема дисциплины по семестрам (час.)		
		Всего часов	В т.ч. контактная работа (час.)	9		
1.	Аудиторные занятия	10	10	10		
2.	Лекции	2	2	2		
3.	Практические занятия	8	8	8		
4.	Лабораторные работы	-	-	-		
5.	Самостоятельная работа студентов, включая все виды текущей аттестации	80	1,5	80		
6.	Промежуточная аттестация	18	2,33	Э, 18		
7.	Общий объем по учебному плану, час.	108	13,83	108		
8.	Общий объем по учебному плану, з.е.	3		3		

2.СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код разделов и тем	Раздел, тема дисциплины	Содержание
P1	Раздел 1. Общая теория интерпретации в системе философского знания	
P1.T1	Тема 1. Возникновение герменевтики	Европейские герменевтические теории до Ф. Шляйермахера. Герменевтика Ф. Шляйермахера на фоне немецкой классической философии и исторические школы XIX века.
P1.T2	Тема 2. Развитие герменевтики в начале XIX – начале XX вв.	Герменевтика Ф. Ницше и В. Дильтея, кризис наук о духе на рубеже веков и его последствия. Герменевтические теории XX в.: проблема художественного опыта и объективного описания (М. Хайдеггер, Э. Штайгер, Х.-Г. Гадамер, Э. Бэйти, Р. Ингарден, Э. Хирш, П. Рикёр и др.)
P1.T3	Тема 3. Семиотика в контексте интерпретационных моделей герменевтики	Теория знака в системе философского знания. Понятие и предмет семиотики. Семиотика как язык описания, его механизмы и средства. Проблема значения, смысла и истины в семиотических моделях.
P1.T4	Тема 4. Текст как семиотическая система	Проблема текста и понятие вторичной моделирующей (семиотической) системы. Проблема универсальности принципов интерпретации: ступени и слою текста, сознания, реальности.
P2	Раздел 2. Особенности интерпретации философских текстов на выбранном языке (испанский / японский)	
P2.T1	Тема 1. Особенности средневековых философских текстов конкретного	Особенности средневековой философии в Испании: Раймунд Луллий. Возрождение в Испании. Гуманизм Х.-Л. Вивеса. Открытие Америки и его идеологиче-

	региона (Испания / Япония).	ские последствия: философия Бартоломе де лас Касас. / Буддийские учения в средневековой Японии. Формирования буддийских школ Тэндай и Сингон, учения Нитирэн, Синран и Дзёдо. Формирование философских представлений дзэн-буддизма.
P2.T2	Тема 2. Философские тексты Нового времени в конкретном культурном регионе (Испания / Япония)	Барокко. М. Сервантес: «Дон Кихот» как социальная утопия. Эпоха Просвещения: Фейхоо и Ховельянос. Краутизм в испанской философии: Хулиан Санс дель Рио / Расцвет неоконфуцианства в эпоху Токугава: Хаяси Радзан. Учение школы национальных наук: Када Адзумамара, Камо Мабути. Интерпретация древних текстов Мотоори Норинага.
P2.T3	Тема 3. Философские тексты конца XIX – XX вв. конкретного культурного региона (Испания / Япония): формирование нового философского словаря	Поколение 98 года. М. де Унамуно. Х. Ортега-и-Гассет. Испанская философия 2-й половины XX в.: Хавьер Субири, Мария Самбрано / Освоение западноевропейской философии в конце XIX в.: японские просветители. Киотская школа: учение Нисиды Китаро. «Неокиотская» школа конца XX в.: Уэяма Сюмпэй, Умэхара Такэси, Иманиси Киндзи.

4.ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

4.1. Лабораторные работы

Не предусмотрено.

4.2.1. Практические занятия для очной формы обучения

Код раздела, темы	Номер занятия	Тема занятия	Время на проведение занятия (час.)
P1.T1	1	Возникновение герменевтики	2
P1.T2	2	Развитие герменевтики в начале XIX – начале XX вв.	2
P1.T3	3	Семиотика в контексте интерпретационных моделей герменевтики.	2
P1.T4	4	Текст как семиотическая система	2
P2.T1	5-6	Особенности средневековых философских текстов конкретного региона (Испания / Япония).	4
P2.T2	7-9	Философские тексты Нового времени в конкретном культурном регионе (Испания / Япония)	6
P2.T3	10-13	Философские тексты конца XIX – XX вв. конкретного культурного региона (Испания / Япония): формирование нового философского словаря	8
Всего:			26

Заочная форма

Код раздела, темы	Номер занятия	Тема занятия	Время на проведение занятия (час.)
P1.T2	1	Развитие герменевтики в начале XIX – начале XX вв.	2
P1.T3	2	Семиотика в контексте интерпретационных моделей герменевтики.	2
P1.T4	3	Текст как семиотическая система	1
P2.T1	3	Особенности средневековых философских текстов конкретного региона (Испания / Япония).	1
P2.T2	4	Философские тексты Нового времени в конкретном культурном регионе (Испания / Япония)	1
P2.T3	4	Философские тексты конца XIX – XX вв. конкретного культурного региона (Испания / Япония): формирование нового философского словаря	1
Всего:			8

4.3.Примерная тематика самостоятельной работы

4.3.1. Примерный перечень тем домашних работ

1. Жанровые особенности философского текста в средние века.
2. Жанровые особенности философского текста Нового времени.
3. Жанровые особенности философского текста конца XIX – XX вв.

4. Методологические возможности герменевтика для интерпретации философских текстов (на примере одной из философских концепций) *для заочного отделения учебный план № 5515(4)*

4.3.2. Примерный перечень тем графических работ

Не предусмотрено.

4.3.3. Примерный перечень тем рефератов (эссе, творческих работ)

1. Герменевтическая интерпретация средневековой философской литературы (на примере одного из источников на испанском / японском языке)

2. Герменевтическая интерпретация философской литературы Нового времени (на примере одного из источников на испанском / японском языке)

3. Герменевтическая интерпретация философской литературы конца XIX – XX вв. (на примере одного из источников на испанском / японском языке)

4.3.4. Примерная тематика индивидуальных или групповых проектов

Не предусмотрено.

4.3.5. Примерный перечень тем расчетных работ (программных продуктов)

Не предусмотрено.

4.3.6. Примерный перечень тем расчетно-графических работ

Не предусмотрено.

4.3.7. Примерный перечень тем курсовых проектов (курсовых работ)

Не предусмотрено.

4.3.8. Примерная тематика контрольных работ

Не предусмотрено.

4.3.9. Примерная тематика коллоквиумов

Не предусмотрено.

5. СООТНОШЕНИЕ РАЗДЕЛОВ, ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРИМЕНЯЕМЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ

Код раздела, темы дисциплины	Активные методы обучения						Дистанционные образовательные технологии и электронное обучение					
	Проектная работа	Кейс-анализ	Деловые игры	Проблемное обучение	Командная работа	Другие (дискурс-анализ)	Сетевые учебные курсы	Виртуальные практикумы и тренажеры	Вебинары и видеоконференции	Асинхронные web-конференции и семинары	Совместная работа и разработка контента	Другие (указать, какие)
P1	*	*		*		*						
P2	*			*		*						

6. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ (Приложение 1)

7. ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ (Приложение 2)

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (Приложение 3)

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

9.1. Рекомендуемая литература

9.1.1. Основная литература

1. Гладышев, Дмитрий Евгеньевич. Герменевтика понимания Другого и современное социальное знание : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата философских наук : 09.00.11 / Д. Е. Гладышев ; Рос. ун-т дружбы народов. — Москва : [б. и.], 2013. — 19 с.

<URL:<http://dlib.rsl.ru/rsl01005000000/rsl01005537000/rsl01005537563/rsl01005537563.pdf>>.

9.1.2. Дополнительная литература

1. Гадамер, Ханс-Георг. Истина и метод: Основы философской герменевтики : Пер. с нем. / Х.-Г. Гадамер ; Общ. ред. и вступ. ст. Б. Н. Бессонова. — М. : Прогресс, 1988. — 704 с.

2. Лотман, Юрий Михайлович. Семиосфера : Культура и взрыв ; Внутри мыслящих миров ; Статьи. Исследования. Заметки / Ю. М. Лотман ; [сост. М. Ю. Лотман]. — СПб. : Искусство-СПб, 2004. — 704 с.

3. Рикер, Поль. Конфликт интерпретаций. Очерки о герменевтике / Поль Рикер ; пер. с фр. , вступ. ст. и коммент. И. С. Вдовиной .— М. : Академический проект, 2008 .— 694, [1] с.

4. Эко, Умберто. Отсутствующая структура. Введение в семиологию / У. Эко ; [пер. с итал. В. Резник и А. Погоняйло] .— СПб. : Symposium, 2004 .— 544 с.

9.2.Методические разработки

Не используются.

9.3.Программное обеспечение

Anki - программа для запоминания слов открытого пользования. URL: <http://ankisrs.net/>

9.4. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Электронная библиотека по философии <http://filosof.historic.ru>
2. Зональная научная библиотека УрФУ lib.urfu.ru
3. CiNii (Scholarly and Academic Information Navigator) <http://ci.nii.ac.jp/>

9.5.Электронные образовательные ресурсы

1. Язовская О. В. Становление японской философской мысли. УрФУ, 2015 URL: <http://study.urfu.ru/Aid/ViewMeta/13390>
2. Кудрявцева В.И., Перцев А.В., Циплакова Ю.В., Язовская О.В. Современная зарубежная философия. УрФУ, 2015 URL: <http://study.urfu.ru/Aid/ViewMeta/13388>

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием

При изучении дисциплины «Интерпретация философских текстов» рекомендуется использовать:

1. учебно-наглядные пособия (таблицы, схемы и др.);
2. технические средства обучения (компьютерная техника);
3. аудиовизуальные материалы – звуковые фильмы, телевидение, активное использование информационных технологий (программированные учебники, презентации, компьютерные слайд-шоу и т.п.).

6. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6.1. Весовой коэффициент значимости дисциплины – 1, в том числе, коэффициент значимости курсовых работ/проектов, если они предусмотрены – не предусмотрено.

6.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине
VIII семестр

1. Практические занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических занятий – 1		
Текущая аттестация на практических занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Посещение практических занятий (13)	VIII семестр	13
Участие в работе на практическом занятии (13)		39
Домашняя работа на иностранном языке 1		6
Домашняя работа на иностранном языке 2		6
Домашняя работа на иностранном языке 3		6
Реферат 1		10
Реферат 2		10
Реферат 3		10
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим занятиям – 0,5		
Промежуточная аттестация по практическим занятиям – зачет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим занятиям – 0,5		
3. Лабораторные занятия: не предусмотрены, коэфф. значимости совокупных результатов лабораторных занятий – 0		

6.3. Процедуры текущей и промежуточной аттестации курсовой работы/проекта

Текущая аттестация выполнения курсовой работы/проекта	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент текущей аттестации выполнения курсовой работы/проекта - 0		
Весовой коэффициент промежуточной аттестации выполнения курсовой работы/проекта– защиты – 0		

6.4. Коэффициент значимости семестровых результатов освоения дисциплины

Порядковый № семестра (по уч. плану), в котором осваивается модуль (дисциплина)	Коэфф. значимости результатов освоения модуля в семестре – k сем. n
Семестр 8	1

7. ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на сайте ФЭПО <http://fero.i-exam.ru>.

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на сайте Интернет-тренажеры <http://training.i-exam.ru>.

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на портале СМУДС УрФУ.

В связи с отсутствием Дисциплины и ее аналогов, по которым возможно тестирование, на сайтах ФЭПО, Интернет-тренажеры и портале СМУДС УрФУ, тестирование в рамках НТК не проводится.

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

8.1. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ БРС

В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре критерии оценивания достижений студентов по каждому контрольно-оценочному мероприятию. Система критериев оценивания, как и при проведении промежуточной аттестации по модулю, опирается на три уровня освоения компонентов компетенций: пороговый, повышенный, высокий.

Компоненты компетенций	Признаки уровня освоения компонентов компетенций		
	пороговый	повышенный	высокий
Знания	Студент демонстрирует знание-знакомство, знание-копию: узнает объекты, явления и понятия, находит в них различия, проявляет знание источников получения информации, может осуществлять самостоятельно репродуктивные действия над знаниями путем самостоятельного воспроизведения и применения информации.	Студент демонстрирует аналитические знания: уверенно воспроизводит и понимает полученные знания, относит их к той или иной классификационной группе, самостоятельно систематизирует их, устанавливает взаимосвязи между ними, продуктивно применяет в знакомых ситуациях.	Студент может самостоятельно извлекать новые знания из окружающего мира, творчески их использовать для принятия решений в новых и нестандартных ситуациях.
Умения	Студент умеет корректно выполнять предписанные действия по инструкции, алгоритму в известной ситуации, самостоятельно выполняет действия по решению типовых задач, требующих выбора из числа известных методов, в предсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия (приемы, операции) по решению нестандартных задач, требующих выбора на основе комбинации известных методов, в непредсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия, связанные с решением исследовательских задач, демонстрирует творческое использование умений (технологий)
Личностные качества	Студент имеет низкую мотивацию учебной деятельности, проявляет безразличное, безответственное отношение к учебе, порученному делу	Студент имеет выраженную мотивацию учебной деятельности, демонстрирует позитивное отношение к обучению и будущей трудовой деятельности, проявляет активность.	Студент имеет развитую мотивацию учебной и трудовой деятельности, проявляет настойчивость и увлеченность, трудолюбие, самостоятельность, творческий подход.

8.2. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ

Независимый тестовый контроль не используется.

8.3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.3.1. Примерные задания для проведения мини-контрольных в рамках учебных занятий

Не предусмотрено.

8.3.2. Примерные контрольные задачи в рамках учебных занятий

Не предусмотрено.

8.3.3. Примерные контрольные кейсы

Не предусмотрено.

8.3.4. Перечень примерных вопросов для зачета

Теоретический раздел:

1. Предмет герменевтики, её место в системе философских дисциплин
2. Общая характеристика герменевтической системы Ф.Д.Э.Шляйермахера
3. Грамматическая и техническая интерпретация, позитивная формула герменевтики
4. Понимание как историческое познание
5. Общая характеристика герменевтики В. Дильтея
6. Понимание как разумение
7. Проблема событийности в герменевтике 19-го века
8. Онтологические проекты герменевтики 20-го века
9. Общая характеристика герменевтики Х.-Г.Гадамера
10. Понимание как аппликация (применение)
11. Роль языка в интерпретации
12. Предпонимание, предпосылочность понимания, онтологические аспекты герменевтического круга
13. Каноны интерпретации в герменевтике Э.Бэтти
14. Интерпретация и понимание
15. Общая характеристика герменевтики 20-го века после Х.-Г.Гадамера и Э.Бэтти
16. Понятие текста, признаки текста
17. Герменевтический круг в семиотике

Практическая часть в зависимости от выбранного региона:

Испания:

1. Традиция средневековой философии в Испании: Раймунд Луллий.
2. Философия Возрождения: гуманистические взгляды Х.-Л. Вивеса.
3. Философия Бартоломе де лас Касас.
4. Философия Барокко: М. Сервантес
5. Философия эпохи Просвещения: Фейхоо и Ховельянос.
6. Крауизм в испанской философии: Хулиан Санс дель Рио
7. Философия поколения 98 года: М. де Унамуно, Х. Ортега-и-Гассет.
8. Философия второй половины XX в.: Хавьер Субири, Мария Самбрано

Япония:

1. Ранняя буддийская философия в средние века: школы Тэндай и Сингон,
2. Развитие буддийской философии в учениях Нитирэн, Синран и Дзёдо.

3. Философские взгляды школы Дзэн
4. Неоконфуцианская философия в Новое время: Хаяси Радзан
5. Философия школы национальных наук: Када Адзумамаара, Камо Мабути, Мотоори Норинага.
6. Философия конца XIX в.: японские просветители, киотская школа.
7. Философия конца XX в.: неокиотская школа.

8.3.5. Перечень примерных вопросов для экзамена (заочное отделение) (учебный план № 5515(6))

Теоретический раздел:

18. Предмет герменевтики, её место в системе философских дисциплин
19. Общая характеристика герменевтической системы Ф.Д.Э.Шляйермахера
20. Грамматическая и техническая интерпретация, позитивная формула герменевтики
21. Понимание как историческое познание
22. Общая характеристика герменевтики В. Дильтея
23. Понимание как разумение
24. Проблема событийности в герменевтике 19-го века
25. Онтологические проекты герменевтики 20-го века
26. Общая характеристика герменевтики Х.-Г.Гадамера
27. Понимание как аппликация (применение)
28. Роль языка в интерпретации
29. Предпонимание, предпосылочность понимания, онтологические аспекты герменевтического круга
30. Каноны интерпретации в герменевтике Э.Бэтти
31. Интерпретация и понимание
32. Общая характеристика герменевтики 20-го века после Х.-Г.Гадамера и Э.Бэтти
33. Понятие текста, признаки текста
34. Герменевтический круг в семиотике

Практическая часть в зависимости от выбранного региона:

Испания:

9. Традиция средневековой философии в Испании: Раймунд Луллий.
10. Философия Возрождения: гуманистические взгляды Х.-Л. Вивеса.
11. Философия Бартоломе де лас Касас.
12. Философия Барокко: М. Сервантес
13. Философия эпохи Просвещения: Фейхоо и Ховельянос.
14. Краутизм в испанской философии: Хулиан Санс дель Рио
15. Философия поколения 98 года: М. де Унамуно, Х. Ортега-и-Гассет.
16. Философия второй половины XX в.: Хавьер Субири, Мария Самбрано

Япония:

8. Ранняя буддийская философия в средние века: школы Тэндай и Сингон,
9. Развитие буддийской философии в учениях Нитирэн, Синран и Дзёдо.
10. Философские взгляды школы Дзэн
11. Неоконфуцианская философия в Новое время: Хаяси Радзан
12. Философия школы национальных наук: Када Адзумамаара, Камо Мабути, Мотоори Норинага.
13. Философия конца XIX в.: японские просветители, киотская школа.
14. Философия конца XX в.: неокиотская школа.

8.3.6. Ресурсы АПИМ УрФУ, СКУД УрФУ для проведения тестового контроля в рамках текущей и промежуточной аттестации

Не используются.

8.3.7. Ресурсы ФЭПО для проведения независимого тестового контроля
Не используются.

8.3.8. Интернет-тренажеры
Не используются.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА (ИСПАНСКИЙ/ЯПОНСКИЙ)**

Перечень сведений о рабочей программе дисциплины	Учетные данные
Модуль Социолингвистика: теория и практики	Код модуля 1124952
Образовательная программа Философия	Код ОП 47.03.01/01.02
Направление подготовки Философия	Код направления и уровня подготовки – 47.03.01
Уровень подготовки - бакалавриат	
ФГОС ВО	Реквизиты приказа Минобрнауки РФ об утверждении ФГОС ВО: от 06.03.2015 г. № 167

Екатеринбург, 2016

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	ФИО	Ученая степень, ученое звание	Должность	Кафедра	Подпись
1	Язовская Ольга Валерьевна	-	ассистент	истории философии и философии образования	
2	Тейтельбаум Елена Сергеевна	-	старший преподаватель	истории философии и философии образования	

Руководитель модуля

О. В. Язовская

Рекомендовано учебно-методическим советом института социальных и политических наук

Председатель учебно-методического совета

Е. С. Черепанова

Протокол № 33.00-08/45 от 16 мая 2016 г.

Согласовано:

Дирекция образовательных программ

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ ТЕОРИЯ И ПРАКТИКА ПЕРЕВОДА (ИСПАНСКИЙ/ЯПОНСКИЙ)

1.1. Аннотация содержания дисциплины

Цели дисциплины:

Подготовка выпускников к переводческой деятельности философской литературы на иностранном языке и деятельности, требующей навыков письменного перевода специализированной литературы в гуманитарных областях (философская литература).

Подготовка выпускников к научной деятельности в исследовательских отделах академических и научно-исследовательских организаций; использованию навыка перевода философской литературы и литературы общегуманитарного характера.

Подготовка выпускников к экспертной деятельности в области профессионального перевода философской и общегуманитарной литературы конкретного региона.

Для реализации данных целей в прилагаемой программе решаются следующие **задачи**:

- Показать историю возникновения теоретического осмысления переводческой деятельности в XVIII в., развитие этой темы в философии XIX в., появление философии перевода как отдельного направления философской мысли в XX в.
- Выработать навык активного использования философской лексики выбранного языка;
- Освоить и отработать основные переводческие приемы письменного перевода на конкретных философских текстах;

1.2. Язык реализации программы – испанский / японский.

1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Результатом обучения в рамках дисциплины является формирование у студента следующих компетенций:

ОПК-11 - владение методами и приемами логического анализа, готовностью работать с научными текстами и содержащимися в них смысловыми конструкциями;

ОПК-12 - владение приемами и методами устного и письменного изложения базовых философских знаний;

ДПК-7 - способность интерпретации философского, научного, делового, художественного текстов, в том числе на иностранном языке;

ДПК-8 - способность и навык применения в своих исследованиях знания иностранного языка;

ОПК-13 - способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;

В результате освоения дисциплины «Теория и практика перевода (выбранный язык)» студент должен:

знать: основные техники и приемы перевода философских текстов с выбранного языка; значение базовых философских понятий на иностранном языке; стилистические и грамматические особенности философской литературы выбранного языка;

уметь: работать с научными и философскими текстами и содержащимися в них смысловыми конструкциями; реферировать и аннотировать научную литературу на иностранном языке; переводить философские тексты и тексты общегуманитарной направленности с иностранного

языка;

владеть навыками: перевода литературы философской и общегуманитарной тематики; использования теоретических общепсихологических знаний в практической деятельности;

1.4. Объем дисциплины

Объем дисциплины по очной форме обучения

№ п/п	Виды учебной работы	Объем дисциплины		Распределение объема дисциплины по семестрам (час.)		
		Всего часов	В т.ч. контактная работа (час.)	5		
1.	Аудиторные занятия	34	34	34		
2.	Лекции	-	-	-		
3.	Практические занятия	34	34	34		
4.	Лабораторные работы	-	-	-		
5.	Самостоятельная работа студентов, включая все виды текущей аттестации	70	5,10	70		
6.	Промежуточная аттестация	4	0,25	3, 4		
7.	Общий объем по учебному плану, час.	108	39,35	108		
8.	Общий объем по учебному плану, з.е.	3	-	3		

Объем дисциплины по заочной форме обучения (учебный план № 5515(4))

№ п/п	Виды учебной работы	Объем дисциплины		Распределение объема дисциплины по семестрам (час.)		
		Всего часов	В т.ч. контактная работа (час.)	6		
1.	Аудиторные занятия	10	10	10		
2.	Лекции	2	2	2		
3.	Практические занятия	8	8	8		
4.	Лабораторные работы	-	-	-		
5.	Самостоятельная работа студентов, включая все виды текущей аттестации	94	1,5	94		
6.	Промежуточная аттестация	4	0,25	3, 4		
7.	Общий объем по учебному плану, час.	108	11,75	108		
8.	Общий объем по учебному плану, з.е.	3		3		

Объем дисциплины по заочной форме обучения (учебный план № 5515(6))

№ п/п	Виды учебной работы	Объем дисциплины		Распределение объема дисциплины по семестрам (час.)		
		Всего часов	В т.ч. контактная работа (час.)	7		
1.	Аудиторные занятия	10	10	10		
2.	Лекции	2	2	2		
3.	Практические занятия	8	8	8		
4.	Лабораторные работы	-	-	-		
5.	Самостоятельная работа студентов, включая все виды текущей аттестации	80	1,5	80		
6.	Промежуточная аттестация	18	2,33	Э, 18		
7.	Общий объем по учебному плану, час.	108	13,83	108		
8.	Общий объем по учебному плану, з.е.	3		3		

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код разделов и тем	Раздел, тема дисциплины	Содержание
P1	Раздел 1. Введение в философию перевода: основные концепции	
P1.T1	Тема 1. К истории проблем перевода: XVIII в.	Революция переводческой деятельности: М. Лютер. Просвещение и ранний романтизм: перевод и поэзия. И. В. Гете как переводчик.
P1.T2	Тема 2. Начало философского рассмотрения проблем перевода к. XVIII – XIX вв.: Ф. Шлейермахер, Ф. Шлегель, В. фон Гумбольдт	Теоретические взгляды Ф. Шлейермахера. Переводческая концепция Ф. Шлегеля. Перевод и герменевтика. Проблема «верности» и «свободы» переводчика. Основные переводческие стратегии. Проблема адекватности перевода оригинальному тексту. В. фон Гумбольдт: перевод и культура, отношение характера языка к характеру народа. Язык как история, как условие возможности свободы
P1.T3	Тема 3. Основные направления философии перевода в XX в.	Концепция В. Шадевальдта. Ф. Соссюр. Р. Якобсон. Структурализм и постструктурализм. У. Эко. Х. Ортега-и-Гассет о переводе. Попытка построения «чистой» теории перевода. В. Беньямин: «Задача переводчика». Концепция М. Бланшо, Ж. Деррида: по следам Беньямина. Проблема языка в структурализме и постструктурализме. Гипотеза Сепира-Уорфа. Семиотическое рассмотрение проблемы перевода: Ю.М. Лотман. Концепция А. Вежбицкой. Г. Гачев: концепция Космо-Психо-Логоса.
P2	Раздел 2. Перевод в контексте культурного региона (Испания / Япония)	
P2.T1	Тема 1. Особенности философского текста на	Основные черты философии в контексте культурного региона (Испания / Япония). Историко-философский

	иностранном языке (испанский / японский)	аспект в переводе. Разнообразие тем и философских вопросов конкретного культурного региона (Испания / Япония).
P2.T2	Тема 2. Технологии перевода философских текстов и текстов общегуманитарной тематики на выбранном языке (испанский / японский)	Специфика философской терминологии на иностранном языке. Особенности структуры философской и общегуманитарной литературы на выбранном языке (испанский / японский). Методика перевода философских текстов и текстов общегуманитарной тематики с выбранного языка (испанский / японский).

4. ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

4.1. Лабораторные работы

Не предусмотрено.

4.2.1. Практические занятия для очной формы обучения

Код раздела, темы	Номер занятия	Тема занятия	Время на проведение занятия (час.)
P1.T1	1	К истории проблем перевода: XVIII в.	2
P1.T2	2	Начало философского рассмотрения проблем перевода к. XVIII – XIX вв.	2
P1.T3	3	Основные направления философии перевода в XX в.	2
P2.T1	4-12	Особенности философского текста на иностранном языке (испанский / японский)	12
P2.T2	13-17	Технологии перевода философских текстов и текстов общегуманитарной тематики на выбранном языке (испанский / японский)	16
Всего:			34

Заочная форма

Код раздела, темы	Номер занятия	Тема занятия	Время на проведение занятия (час.)
P1.T2	1	Начало философского рассмотрения проблем перевода к. XVIII – XIX вв.	2
P1.T3	2	Основные направления философии перевода в XX в.	2
P2.T1	3	Особенности философского текста на иностранном языке (испанский / японский)	2
P2.T2	4	Технологии перевода философских текстов и текстов общегуманитарной тематики на выбранном языке (испанский / японский)	2
Всего:			8

4.3. Примерная тематика самостоятельной работы

4.3.1. Примерный перечень тем домашних работ

1. Перевод текста с японского/испанского языка (по выбору)
2. Перевод текста с японского/испанского языка (по выбору)
3. Перевод текста с японского/испанского языка (по выбору)
4. Перевод текста с японского/испанского языка (по выбору) *для уч. плана № 5515(4)*

4.3.2. Примерный перечень тем графических работ

Не предусмотрено.

- 4.3.3. Примерный перечень тем рефератов (эссе, творческих работ) для заочной формы обучения:**
1. Специфика философской терминологии на иностранном языке.
 2. Особенности структуры философской и общегуманитарной литературы на выбранном языке (испанский / японский).
 3. Методика перевода философских текстов и текстов общегуманитарной тематики с выбранного языка (испанский / японский).
- 4.3.4. Примерная тематика индивидуальных или групповых проектов**
Не предусмотрено.
- 4.3.5. Примерный перечень тем расчетных работ (программных продуктов)**
Не предусмотрено.
- 4.3.6. Примерный перечень тем расчетно-графических работ**
Не предусмотрено.
- 4.3.7. Примерный перечень тем курсовых проектов (курсовых работ)**
Не предусмотрено.
- 4.3.8. Примерная тематика контрольных работ**
Не предусмотрено.
- 4.3.9. Примерная тематика коллоквиумов**
Не предусмотрено.

5. СООТНОШЕНИЕ РАЗДЕЛОВ, ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРИМЕНЯЕМЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ

Код раздела, темы дисциплины	Активные методы обучения					Дистанционные образовательные технологии и электронное обучение						
	Проектная работа	Кейс-анализ	Деловые игры	Проблемное обучение	Командная работа	Другие (дискурс-анализ)	Сетевые учебные курсы	Виртуальные практикумы и тренажеры	Вебинары и видеоконференции	Асинхронные web-конференции и семинары	Совместная работа и разработка контента	Другие (указать, какие)
P1	*	*		*		*						
P2	*			*		*						

6. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ (Приложение 1)

7. ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ (Приложение 2)

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (Приложение 3)

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

9.1.Рекомендуемая литература

9.1.1.Основная литература

- Игнаткова, Светлана Владимировна. Развитие иноязычной грамматической компетенции у будущих лингвистов-переводчиков (профиль "Перевод и переводоведение") : автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата педагогических наук : 13.00.02 / С. В. Игнаткова ; Уральский гос. пед. ун-т. — Екатеринбург : [б. и.], 2014. — 23 с. : табл. — Библиогр.: с. 21-23 (18 назв.). — <URL: <http://dlib.rsl.ru/rs10100500000/rs101005548000/rs101005548762/rs101005548762.pdf>> .
- Илюшкина, Мария Юрьевна. Теория перевода: основные понятия и проблемы : [учебное пособие для студентов, обучающихся по программе бакалавриата по направлению подготовки 45.03.02 (035700) "Лингвистика"] / М. Ю. Илюшкина ; [науч. ред. М. О. Гузикова] ; М-во образования и науки РФ, Урал. федеральный ун-т им. первого Президента России Б. Н. Ельцина, [Ин-т социальных и политических наук]. — Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2015. — 80, [3] с.

3. Комиссаров, Вилен Наумович. Теория перевода (лингвистические аспекты) : [учебник для студентов институтов и факультетов иностранных языков] / В. Н. Комиссаров. — Репр. изд. — Москва : Альянс, 2013. — 253 с.
4. Перевод: стилистические аспекты : учебно-методическое пособие для студентов, обучающихся по программе бакалавриата по направлению подготовки 032700 "Филология (романо-германская филология)" / М-во образования и науки РФ, Урал. федеральный ун-т им. первого Президента России Б. Н. Ельцина, [Ин-т гуманитарных наук и искусств ; сост. О. В. Степанова ; науч. ред. О. Г. Сидорова]. — Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2012. — 59 с.

9.1.2.Дополнительная литература

1. Авербух, Константин Яковлевич. Лексические и фразеологические аспекты перевода : учебное пособие для студентов вузов, обучающихся по специальностям направления "Лингвистика и межкультурная коммуникация" / К. Я. Авербух, О. М. Карпова. — Москва : Академия, 2009. — 176 с.

Испанский язык

2. Галлегос Рубио, И. Испанский язык. Интенсивный курс : [учеб. пособие для вузов] / И. Галлегос Рубио, Е. И. Кудрин ; [отв. ред. М. О. Гузикова]. — Екатеринбург : [Изд-во Ур-гу], 2010. Ч. 1. — 2010. — 154 с.
3. Галлегос Рубио, И. Испанский язык. Интенсивный курс : [учеб. пособие для вузов] / И. Галлегос Рубио, Е. И. Кудрин ; [отв. ред. М. О. Гузикова]. — Екатеринбург : [Изд-во Ур-гу], 2010. Ч. 2. — 2010. — 183 с.
4. Савчук, Е. А. Испанский язык. Общественно-политический перевод. Учебно-методический комплекс. Уровни В2-С1 [Электронный ресурс] / Савчук Е. А. — М. : "МГИМО-Университет", 2011. — 193 с. — ISBN 978-5-9228-0740-1. — <URL: <http://www.biblioclub.ru/book/117614/>>

Японский язык

5. Буракова, Анна Александровна. Японский язык для начинающих : практикум : [учебно-методическое пособие для студентов, обучающихся по программам бакалавриата и магистратуры по направлению подготовки 032100 "Востоковедение, африканистика"] / А. А. Буракова ; М-во образования и науки РФ, Урал. федеральный ун-т им. первого Президента России Б. Н. Ельцина, [Ин-т социальных и политических наук ; науч. ред. В. А. Кузьмин] .— Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2015. — 100, [4] с. — Рек. методическим советом УрФУ. — Текст на рус., яп. — Библиогр.: с. 103. — ISBN 978-5-7996-1534-5.

9.2.Методические разработки

Не используются.

9.3.Программное обеспечение

Anki - программа для запоминания слов открытого пользования. URL: <http://ankisrs.net/>

9.4. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Электронная библиотека по философии <http://filosof.historic.ru>
2. Зональная научная библиотека УрФУ lib.urfu.ru
3. CiNii (Scholarly and Academic Information Navigator) <http://ci.nii.ac.jp/>

9.5. Электронные образовательные ресурсы

Язовская О. В. Становление японской философской мысли. УрФУ, 2015 URL:
<http://study.urfu.ru/Aid/ViewMeta/13390>

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием

При изучении дисциплины «Теория и практика перевода (выбранный язык)» рекомендуется использовать:

1. учебно-наглядные пособия (таблицы, схемы, карточки и др.);
2. технические средства обучения (компьютерная техника);
3. аудиовизуальные материалы – звуковые фильмы, телевидение, активное использование информационных технологий (программированные учебники, презентации, компьютерные слайд-шоу и т.п.).

ПРИЛОЖЕНИЕ 1
к рабочей программе дисциплины

6. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6.1. Весовой коэффициент значимости дисциплины – 1, в том числе, коэффициент значимости курсовых работ/проектов, если они предусмотрены – не предусмотрено.

6.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине
V семестр

1. Практические занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических занятий – 1		
Текущая аттестация на практических занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Посещение практических занятий (17)	V семестр	17
Участие в работе на практическом занятии (17)	V семестр	51
Домашняя работа 1	V семестр	10
Домашняя работа 2	V семестр	10
Домашняя работа 3	V семестр	12
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим занятиям – 0,5		
Промежуточная аттестация по практическим занятиям – зачет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим занятиям – 0,5		
3. Лабораторные занятия: не предусмотрены, коэфф. значимости совокупных результатов лабораторных занятий – 0		

6.3. Процедуры текущей и промежуточной аттестации курсовой работы/проекта

Текущая аттестация выполнения курсовой работы/проекта	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент текущей аттестации выполнения курсовой работы/проекта - 0		
Весовой коэффициент промежуточной аттестации выполнения курсовой работы/проекта – защиты – 0		

6.4. Коэффициент значимости семестровых результатов освоения дисциплины

Порядковый № семестра (по уч. плану), в котором осваивается модуль (дисциплина)	Коэфф. значимости результатов освоения модуля в семестре – k сем. n
Семестр 5	1

7. ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на сайте ФЭПО <http://fero.i-exam.ru>.

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на сайте Интернет-тренажеры <http://training.i-exam.ru>.

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на портале СМУДС УрФУ.

В связи с отсутствием Дисциплины и ее аналогов, по которым возможно тестирование, на сайтах ФЭПО, Интернет-тренажеры и портале СМУДС УрФУ, тестирование в рамках НТК не проводится.

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

8.1. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ БРС

В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре критерии оценивания достижений студентов по каждому контрольно-оценочному мероприятию. Система критериев оценивания, как и при проведении промежуточной аттестации по модулю, опирается на три уровня освоения компонентов компетенций: пороговый, повышенный, высокий.

Компоненты компетенций	Признаки уровня освоения компонентов компетенций		
	пороговый	повышенный	высокий
Знания	Студент демонстрирует знание-знакомство, знание-копию: узнает объекты, явления и понятия, находит в них различия, проявляет знание источников получения информации, может осуществлять самостоятельно репродуктивные действия над знаниями путем самостоятельного воспроизведения и применения информации.	Студент демонстрирует аналитические знания: уверенно воспроизводит и понимает полученные знания, относит их к той или иной классификационной группе, самостоятельно систематизирует их, устанавливает взаимосвязи между ними, продуктивно применяет в знакомых ситуациях.	Студент может самостоятельно извлекать новые знания из окружающего мира, творчески их использовать для принятия решений в новых и нестандартных ситуациях.
Умения	Студент умеет корректно выполнять предписанные действия по инструкции, алгоритму в известной ситуации, самостоятельно выполняет действия по решению типовых задач, требующих выбора из числа известных методов, в предсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия (приемы, операции) по решению нестандартных задач, требующих выбора на основе комбинации известных методов, в непредсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия, связанные с решением исследовательских задач, демонстрирует творческое использование умений (технологий)
Личностные качества	Студент имеет низкую мотивацию учебной деятельности, проявляет безразличное, безответственное отношение к учебе, порученному делу	Студент имеет выраженную мотивацию учебной деятельности, демонстрирует позитивное отношение к обучению и будущей трудовой деятельности, проявляет активность.	Студент имеет развитую мотивацию учебной и трудовой деятельности, проявляет настойчивость и увлеченность, трудолюбие, самостоятельность, творческий подход.

8.2. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ

Независимый тестовый контроль не используется.

8.3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.3.1. Примерные задания для проведения мини-контрольных в рамках учебных занятий
Не предусмотрено.

8.3.2. Примерные контрольные задачи в рамках учебных занятий
Не предусмотрено.

8.3.3. Примерные контрольные кейсы
Не предусмотрено.

8.3.4. Перечень примерных вопросов для зачета

Теоретический раздел:

1. К истории проблем перевода: XVIII век.
2. Начало философского рассмотрения проблем перевода: Ф. Шлейермахер. Концепция Ф. Шлегеля.
3. В. фон Гумбольдт: перевод и культура.
4. Основные направления философии перевода в XX в.
5. Попытка построения «чистой» теории перевода.
6. Язык и культура.
7. Семиотическое рассмотрение проблемы перевода.
8. Перевод с языка на язык: перевод с «космоса» на «космос».

Практическая часть в зависимости от выбранного языка:

Испанский язык:

1. Основные черты философии в Испании
2. Историко-философский аспект в переводе с испанского языка
3. Разнообразие тем и философских вопросов в Испании
4. Специфика философской терминологии на испанском языке.
5. Особенности структуры философской и общегуманитарной литературы на испанском языке
6. Методика перевода философских текстов и текстов общегуманитарной тематики с испанского языка

Японский язык:

1. Основные черты философии в Японии
2. Историко-философский аспект в переводе с японского языка
3. Разнообразие тем и философских вопросов в Японии
4. Специфика философской терминологии на японском языке.
5. Особенности структуры философской и общегуманитарной литературы на японском языке
6. Методика перевода философских текстов и текстов общегуманитарной тематики с японского языка

8.3.5. Перечень примерных вопросов для экзамена (учебный план № 5515(6))

Теоретический раздел:

9. К истории проблем перевода: XVIII век.
10. Начало философского рассмотрения проблем перевода: Ф. Шлейермахер. Концепция Ф. Шлегеля.
11. В. фон Гумбольдт: перевод и культура.
12. Основные направления философии перевода в XX в.
13. Попытка построения «чистой» теории перевода.
14. Язык и культура.
15. Семиотическое рассмотрение проблемы перевода.
16. Перевод с языка на язык: перевод с «космоса» на «космос».

Практическая часть в зависимости от выбранного языка:

Испанский язык:

7. Основные черты философии в Испании
8. Историко-философский аспект в переводе с испанского языка
9. Разнообразие тем и философских вопросов в Испании
10. Специфика философской терминологии на испанском языке.
11. Особенности структуры философской и общегуманитарной литературы на испанском языке
12. Методика перевода философских текстов и текстов общегуманитарной тематики с испанского языка

Японский язык:

7. Основные черты философии в Японии
8. Историко-философский аспект в переводе с японского языка
9. Разнообразие тем и философских вопросов в Японии
10. Специфика философской терминологии на японском языке.
11. Особенности структуры философской и общегуманитарной литературы на японском языке
12. Методика перевода философских текстов и текстов общегуманитарной тематики с японского языка

8.3.6. Ресурсы АПИМ УрФУ, СКУД УрФУ для проведения тестового контроля в рамках текущей и промежуточной аттестации

Не используются.

8.3.7. Ресурсы ФЭПО для проведения независимого тестового контроля

Не используются.

8.3.8. Интернет-тренажеры

Не используются.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ
Федеральное государственное автономное образовательное учреждение
высшего образования
«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ФИЛОСОФИЯ КУЛЬТУРНОГО РЕГИОНА (ИСПАНСКИЙ/ЯПОНСКИЙ)**

Перечень сведений о рабочей программе дисциплины	Учетные данные
Модуль Социоллингвистика: теория и практики	Код модуля 1124952
Образовательная программа Философия	Код ОП 47.03.01/01.02
Направление подготовки Философия	Код направления и уровня подготовки – 47.03.01
Уровень подготовки - бакалавриат	
ФГОС ВО	Реквизиты приказа Минобрнауки РФ об утверждении ФГОС ВО: от 06.03.2015 г. № 167

Екатеринбург, 2016

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	ФИО	Ученая степень, ученое звание	Должность	Кафедра	Подпись
1	Язовская Ольга Валерьевна	-	ассистент	истории философии и философии образования	
2	Тейтельбаум Елена Сергеевна	-	старший преподаватель	истории философии и философии образования	

Руководитель модуля

О. В. Язовская

Рекомендовано учебно-методическим советом института социальных и политических наук

Председатель учебно-методического совета

Е. С. Черепанова

Протокол № 33.00-08/45 от 16 мая 2016 г.

Согласовано:

Дирекция образовательных программ

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ ФИЛОСОФИЯ КУЛЬТУРНОГО РЕГИОНА (ИСПАНСКИЙ/ЯПОНСКИЙ)

1.1. Аннотация содержания дисциплины

Цели дисциплины:

Подготовка выпускников к использованию в переводческой деятельности знаний этнических и культурных особенностей конкретного региона, его философской традиции и навыков работы с научной литературой в специализированных гуманитарных областях (философская литература).

Подготовка выпускников к научной деятельности в исследовательских отделах академических и научно-исследовательских организаций; использованию знаний культурных особенностей конкретного региона, национального менталитета для проведения антропологических и регионоведческих исследований; использование навыка работы с научными текстами на иностранных языках.

Подготовка выпускников к использованию в педагогической деятельности знаний о культуре, менталитете и традиционных и современных проблем философии конкретного региона.

Подготовка выпускников к организационно-управленческой деятельности, требующей знаний менталитета, культурных особенностей представителей конкретного региона для налаживания межкультурной коммуникации.

Для реализации данных целей в прилагаемой программе решаются следующие **задачи**:

- Владеть понятийным аппаратом, необходимым для исследования региональных традиций.
- Показать этапы исторического развития конкретного культурного региона, а также взаимосвязь общественно-политического устройства и культурного своеобразия отдельных периодов истории.
- Показать особенности формирования национальной идентичности и менталитета конкретного культурного региона.
- Обозначить взаимосвязь развития языка и формирования основных философских понятий конкретного культурного региона.
- Выявить основные особенности региональной философской традиции, включающие в себя категориальный аппарат, выбор тем и жанры философских текстов.

1.2. Язык реализации программы – испанский / японский.

1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Результатом обучения в рамках дисциплины является формирование у студента следующих компетенций:

ОПК-11 - владение методами и приемами логического анализа, готовностью работать с научными текстами и содержащимися в них смысловыми конструкциями;

ОПК-12 - владение приемами и методами устного и письменного изложения базовых философских знаний;

ДПК-7 - способность интерпретации философского, научного, делового, художественного текстов, в том числе на иностранном языке;

ДПК-15 - владение современными методами логического и лингвистического анализа;

ДПК-8 - способность и навык применения в своих исследованиях знания иностранного языка;

ОПК-13 - способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопас-

ности;

ДПК-12 - способность и навыки применения в своих исследованиях знаний основных социальных, этических, культурных, психологических, когнитивных поведенческих норм и девиаций;

В результате освоения дисциплины «Философия культурного региона (выбранный язык)» студент должен:

знать: культуру, традиции, обычаи выбранного культурного региона (Испания / Япония); философскую традицию выбранного культурного региона (Испания / Япония) в ее взаимосвязи с западноевропейской философией; основные лексические и грамматические конструкции на иностранном языке (испанский / японский), необходимые для характеристики особенностей выбранного культурного региона;

уметь: использовать знание культуры, традиций, обычаев выбранного культурного региона (Испания / Япония); применять гуманитарную методологию в области межкультурной коммуникации; применять знание выбранного иностранного языка (испанский / японский) в профессиональной деятельности;

владеть навыками: межкультурного диалога; толерантного отношения к расовым, национальным и религиозным различиям людей; использования теоретических знаний о социокультурной специфике выбранного региона в практической деятельности; использования выбранного иностранного языка (испанский / японский) на уровне, необходимом для решения профессиональных задач; навыками самоорганизации; творческого отношения к профессиональной деятельности.

1.4. Объем дисциплины

Объем дисциплины по очной форме обучения

№ п/п	Виды учебной работы	Объем дисциплины		Распределение объема дисциплины по семестрам (час.)		
		Всего часов	В т.ч. контактная работа (час.)	7		
1.	Аудиторные занятия	30	30	30		
2.	Лекции					
3.	Практические занятия	30	30	30		
4.	Лабораторные работы	-	-	-		
5.	Самостоятельная работа студентов, включая все виды текущей аттестации	60	4,50	60		
6.	Промежуточная аттестация	18	2,33	Э, 18		
7.	Общий объем по учебному плану, час.	108	36,83	108		
8.	Общий объем по учебному плану, з.е.	3		3		

Объем дисциплины по заочной форме обучения (учебный план № 5515(4,6))

№ п/п	Виды учебной работы	Объем дисциплины		Распределение объема дисциплины по семестрам (час.)		
		Всего часов	В т.ч. контактная работа (час.)	8		
1.	Аудиторные занятия	10	10	10		
2.	Лекции	2	2	2		
3.	Практические занятия	8	8	8		
4.	Лабораторные работы	-	-	-		
5.	Самостоятельная работа студентов, включая все виды текущей аттестации	80	1,5	80		
6.	Промежуточная аттестация	18	2,33	Э, 18		
7.	Общий объем по учебному плану, час.	108	13,83	108		
8.	Общий объем по учебному плану, з.е.	3		3		

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код разделов и тем	Раздел, тема дисциплины	Содержание
P1	Раздел 1. Регион как социокультурное явление (Испания / Япония)	
P1.T1	Тема 1. Историческое развитие региона (Испания / Япония)	Теоретическое осмысление понятия культурного региона. Этнос. Нация. Национальная культура. Национальное самосознание и менталитет. Основные вехи исторического развития Испании: визиготская Испания; римский период; арабская Испания и Реконкиста; объединение Испании; Испанские короли / Основные вехи исторического развития Японии: раннее японское государство; установление новой феодальной системы в средние века; объединение государства в эпоху Эдо; реформация императорской власти в эпоху Мэйдзи.
P1.T2	Тема 2. Влияние общественно-политического устройства на культуру региона (Испания / Япония)	Визиготская государственность и ее влияние на общественно-политическую традицию Испании. Автономные области и провинции Испании: политическое устройство и культура / Куртуазная культура императорского двора в эпоху Хэйан. Придворная культура различных княжеств и ставок сёгуната в средние века. Городская культура эпохи Эдо. Конструирование единой культурной традиции в эпоху Мэйдзи.
P1.T3	Тема 3. Специфика регионального менталитета (Испания / Япония)	«Трагическое чувство жизни» в испанском менталитете. Основные константы испанской культуры / Основные черты островного менталитета: японская специфика. Понятия, формирующие японскую идентичность: Ямато, нихонно кокоро, ути и сото, бусидо и т.п. Концепция японской уникальности нихондзинрон.
P2	Раздел 2. Философия культурного региона (Испания / Япония)	
P2.T1	Тема 1. Язык и его влияние на становление региональной философии (Испания / Япония)	Связь философии и литературы в испанской культуре. История философии в Испании и история испанской философии. Проблема перевода философских текстов на испанский язык (на примере Гегеля и Хайдеггера) / Проблема перевода понятия «философия» на японский язык: <i>кё</i> , <i>сисо</i> и <i>тэцугаку</i> . Становление японского философского языка: от китайской учености до европейского знания. Проблема перевода западноевропейских философских понятий: философский словарь Ниси Аманэ.
P2.T2	Тема 2. Региональная философия: особенности содержания и формы философского знания (Испания / Япония)	Роль художественной формы в выражении философской мысли в Испании. Философия в испанской литературе и язык философии / Значимые темы японской философской мысли: проблема Пути, государственное устройство, поиски спасения, представление о небытии, этические рассуждения, вопросы эстетики. Жанровое разнообразие как форма выражения философского знания: моногатари, дзуйхицу, притчи, трактаты.

4. ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

4.1. Лабораторные работы

Не предусмотрено.

4.2.1. Практические занятия для очной формы обучения

Код раздела, темы	Номер занятия	Тема занятия	Время на проведение занятия (час.)
P1.T1	1-2	Историческое развитие региона (Испания / Япония)	4
P1.T2	3-4	Влияние общественно-политического устройства на культуру региона (Испания / Япония)	4
P1.T3	5-7	Специфика регионального менталитета (Испания / Япония)	6
P2.T1	8-11	Язык и его влияние на становление региональной философии (Испания / Япония)	8
P2.T2	12-15	Региональная философия: особенности содержания и формы философского знания (Испания / Япония)	8
Всего:			30 часов

Заочная форма

Код раздела, темы	Номер занятия	Тема занятия	Время на проведение занятия (час.)
P1.T2	1	Влияние общественно-политического устройства на культуру региона (Испания / Япония)	2
P1.T3	2	Специфика регионального менталитета (Испания / Япония)	2
P2.T1	3	Язык и его влияние на становление региональной философии (Испания / Япония)	2
P2.T2	4	Региональная философия: особенности содержания и формы философского знания (Испания / Япония)	2
Всего:			8

4.3. Примерная тематика самостоятельной работы

4.3.1. Примерный перечень тем домашних работ

№1

1. Проблема национальной культуры на примере выбранного культурного региона
2. Влияние буддийской философской мысли на японскую культуру

№2

3. Общественно-политическая традиция Испании периода Визиготской государственности
4. Черты островного менталитета в Японии

№3

5. «Поколение 98-го года» и жанровое своеобразие испанской философии
6. Неоконфуцианство в Японии эпохи Эдо

№4

7. «Трагическое чувство жизни» в испанской философии
8. Движения просветителей и его роль в освоении западноевропейской философии №5
9. Антропологическая философия Мигеля Унамуно
10. Эстетика прекрасного в японской философской традиции

4.3.2. Примерный перечень тем графических работ

Не предусмотрено.

4.3.3. Примерный перечень тем рефератов (эссе, творческих работ) для заочной формы обучения

1. Связь философии и литературы в испанской культуре / Проблема перевода понятия «философия» на японский язык: *кё*, *сисо* и *тэцугаку*.
2. История философии в Испании и история испанской философии / Становление японского философского языка: от китайской учености до европейского знания.
3. Проблема перевода философских текстов на испанский язык (на примере Гегеля и Хайдеггера) / Проблема перевода западноевропейский философских понятий: философский словарь Ниси Аманэ.

4.3.4. Примерная тематика индивидуальных или групповых проектов

Не предусмотрено.

4.3.5. Примерный перечень тем расчетных работ (программных продуктов)

Не предусмотрено.

4.3.6. Примерный перечень тем расчетно-графических работ

Не предусмотрено.

4.3.7. Примерный перечень тем курсовых проектов (курсовых работ)

Не предусмотрено

4.3.8. Примерная тематика контрольных работ

Не предусмотрено.

4.3.9. Примерная тематика коллоквиумов

Не предусмотрено.

5. СООТНОШЕНИЕ РАЗДЕЛОВ, ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРИМЕНЯЕМЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ

Код раздела, темы дисциплины	Активные методы обучения						Дистанционные образовательные технологии и электронное обучение					
	Проектная работа	Кейс-анализ	Деловые игры	Проблемное обучение	Командная работа	Другие (дискурс-анализ)	Сетевые учебные курсы	Виртуальные практикумы и тренажеры	Вебинары и видеоконференции	Асинхронные web-конференции и семинары	Совместная работа и разработка контента	Другие (указать, какие)
P1	*	*		*		*						
P2	*	*		*		*						

6. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ (Приложение 1)

7. ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ (Приложение 2)

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (Приложение 3)

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

9.1.Рекомендуемая литература

9.1.1.Основная литература

1. Дергачев, В. А. Регионоведение / В.А. Дергачев ; Л.Б. Вардомский .— Москва : Юнити-Дана, 2015 .— 463 с. — ISBN 5-238-00765-5. — <URL:<http://biblioclub.ru/index.php?page=book&id=114497>>.

9.1.2.Дополнительная литература

1. Гачев, Георгий Дмитриевич. Космо-Психо-Логос. Национальные образы мира / Г. Д. Гачев .— М. : Академический Проект, 2007 .— 511с. : ил.
2. Гумилев, Лев Николаевич (1912-1992) . Этносфера. История людей и история природы / Лев Гумилев .— М. : АСТ, 2004 .— 575 с.
3. Самосознание европейской культуры XX века: Мыслители и писатели Запада о месте культуры в современном обществе : Сб.: Перевод / Вступ. ст. Р.А. Гальцевой, И.Б. Роднянской; Примеч. С.С. Аверинцева и др. — М. : Политиздат, 1991 .— 365 с.
4. Тейтельбаум Е. С. Проблема взаимоотношения философии и литературы: опыт философского анализа феномена Фернандо Пессоа / Е. С. Тейтельбаум // Известия Уральского федерального университета. Сер. 3, Общественные науки. – 2014. – № 1 (125). – С. 173–182. URL: <https://journals.urfu.ru/index.php/Izvestia3/article/view/906>

5. Черепанова, Е. С. Методология историко-философского исследования региональной философии : учеб. пособие / Черепанова Е. С. — Екатеринбург : Изд-во Урал. ун-та, 2004 .— 102 с. — Библиогр.: с. 98-102 (104 назв.), библиогр. в примеч. в конце лекций .— ISBN 5-7525-1297-2 .— <URL:<http://hdl.handle.net/10995/29137>>.
6. Язовская, О. В. Становление японской философской мысли : учебно-методическое пособие для студентов, обучающихся по программе бакалавриата по направлениям подготовки 47.03.01 "Философия", 47.03.03 "Регионоведение", 46.03.01 "История", 41.03.03 "Востоковедение и африканистика" / О. В. Язовская ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Ин-т социальных и политических наук .— Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2017 .— 160, [1] с. : ил. — Имен. указ.: с. 159-161 .— Библиогр. в подстроч. примеч. — ISBN 978-5-7996-2187-2.

9.2. Методические разработки

Не используются.

9.3. Программное обеспечение

Anki - программа для запоминания слов открытого пользования. URL: <http://ankisrs.net/>

9.4. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Электронная библиотека по философии <http://filosof.historic.ru>
2. Зональная научная библиотека УрФУ lib.urfu.ru
3. CiNii (Scholarly and Academic Information Navigator) <http://ci.nii.ac.jp/>
4. Каталог средневековых исторических источников Востока и Запада «Восточная литература» <http://www.vostlit.info/>
5. Цифровая база данных полнотекстовых научных журналов (на различных европейских языках) JSTOR <https://www.jstor.org/>

9.5. Электронные образовательные ресурсы

1. Язовская О. В. Становление японской философской мысли. УрФУ, 2015 URL: <http://study.urfu.ru/Aid/ViewMeta/13390>
2. Кудрявцева В.И., Перцев А.В., Циплакова Ю.В., Язовская О.В. Современная зарубежная философия. УрФУ, 2015 URL: <http://study.urfu.ru/Aid/ViewMeta/13388>

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием

При изучении дисциплины «Философия культурного региона (выбранный язык)» рекомендуется использовать:

1. учебно-наглядные пособия (таблицы, схемы и др.);
2. технические средства обучения (компьютерная техника);
3. аудиовизуальные материалы – звуковые фильмы, телевидение, активное использование информационных технологий (программированные учебники, презентации, компьютерные слайд-шоу и т.п.).

6. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6.1. Весовой коэффициент значимости дисциплины – 1, в том числе, коэффициент значимости курсовых работ/проектов, если они предусмотрены – не предусмотрено.

6.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине
VII семестр

1. Практические занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических занятий – 1		
Текущая аттестация на практических занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Посещение практических занятий (15)	VII семестр	15
Участие в работе на практическом занятии (15)	VII семестр	45
Домашняя работа на иностранном языке 1	VII семестр	8
Домашняя работа на иностранном языке 2	VII семестр	8
Домашняя работа на иностранном языке 3	VII семестр	8
Домашняя работа на иностранном языке 4	VII семестр	8
Домашняя работа на иностранном языке 5	VII семестр	8
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим занятиям – 0,5		
Промежуточная аттестация по практическим занятиям – экзамен		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим занятиям – 0,5		
3. Лабораторные занятия: не предусмотрены, коэфф. значимости совокупных результатов лабораторных занятий – 0		

6.3. Процедуры текущей и промежуточной аттестации курсовой работы/проекта

Текущая аттестация выполнения курсовой работы/проекта	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент текущей аттестации выполнения курсовой работы/проекта - 0		
Весовой коэффициент промежуточной аттестации выполнения курсовой работы/проекта– защиты – 0		

6.4. Коэффициент значимости семестровых результатов освоения дисциплины

Порядковый № семестра (по уч. плану), в котором осваивается модуль (дисциплина)	Коэфф. значимости результатов освоения модуля в семестре – k сем. n
Семестр 7	1

7. ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на сайте ФЭПО <http://fero.i-exam.ru>.

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на сайте Интернет-тренажеры <http://training.i-exam.ru>.

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на портале СМУДС УрФУ.

В связи с отсутствием Дисциплины и ее аналогов, по которым возможно тестирование, на сайтах ФЭПО, Интернет-тренажеры и портале СМУДС УрФУ, тестирование в рамках НТК не проводится.

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

8.1. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ БРС

В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре критерии оценивания достижений студентов по каждому контрольно-оценочному мероприятию. Система критериев оценивания, как и при проведении промежуточной аттестации по модулю, опирается на три уровня освоения компонентов компетенций: пороговый, повышенный, высокий.

Компоненты компетенций	Признаки уровня освоения компонентов компетенций		
	пороговый	повышенный	высокий
Знания	Студент демонстрирует знание-знакомство, знание-копию: узнает объекты, явления и понятия, находит в них различия, проявляет знание источников получения информации, может осуществлять самостоятельно репродуктивные действия над знаниями путем самостоятельного воспроизведения и применения информации.	Студент демонстрирует аналитические знания: уверенно воспроизводит и понимает полученные знания, относит их к той или иной классификационной группе, самостоятельно систематизирует их, устанавливает взаимосвязи между ними, продуктивно применяет в знакомых ситуациях.	Студент может самостоятельно извлекать новые знания из окружающего мира, творчески их использовать для принятия решений в новых и нестандартных ситуациях.
Умения	Студент умеет корректно выполнять предписанные действия по инструкции, алгоритму в известной ситуации, самостоятельно выполняет действия по решению типовых задач, требующих выбора из числа известных методов, в предсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия (приемы, операции) по решению нестандартных задач, требующих выбора на основе комбинации известных методов, в непредсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия, связанные с решением исследовательских задач, демонстрирует творческое использование умений (технологий)
Личностные качества	Студент имеет низкую мотивацию учебной деятельности, проявляет безразличное, безответственное отношение к учебе, порученному делу	Студент имеет выраженную мотивацию учебной деятельности, демонстрирует позитивное отношение к обучению и будущей трудовой деятельности, проявляет активность.	Студент имеет развитую мотивацию учебной и трудовой деятельности, проявляет настойчивость и увлеченность, трудолюбие, самостоятельность, творческий подход.

8.2. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ

Независимый тестовый контроль не используется.

8.3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.3.1. Примерные задания для проведения мини-контрольных в рамках учебных занятий

Не предусмотрено.

8.3.2. Примерные контрольные задачи в рамках учебных занятий

Не предусмотрено.

8.3.3. Примерные контрольные кейсы

Не предусмотрено.

8.3.4. Перечень примерных вопросов для экзамена

Не предусмотрено.

8.3.5. Перечень примерных вопросов для экзамена

Теоретическая часть:

1. Понятие культурного региона: значение и функции.
2. Понятие этноса. Концепция Л. Гумилева.
3. Нация и национальная идентичность.
4. Менталитет и национальное самосознание. Концепция космо-психо-логоса Г. Д. Гачева.
5. Роль национальной культуры в формировании культурного региона

Практическая часть в зависимости от выбранного региона:

Испания:

1. Этапы исторического развития Испании: визиготская Испания и римский период
2. Этапы исторического развития Испании: арабская Испания и Реконкиста
3. Этапы исторического развития Испании: объединение Испании
4. Общественно-политическая традиция в визиготской Испании
5. Политическое устройство и культура автономных областей и провинций Испании (на примере одной из областей/провинций)
6. Основные черты испанского менталитета
7. Ключевые константы испанской культуры
8. Основные вехи формирования философской мысли в Испании
9. Основной круг тем испанской философии
10. Роль литературы в выражении философской мысли в Испании

Япония:

1. Этапы исторического развития Японии: ранее японское государство, средние века.
2. Этапы исторического развития Японии: Новое время (эпоха Эдо)
3. Этапы исторического развития Японии: Новейшее время (эпоха Мэйдзи, Тайсё, Сёва)
4. Императорский двор и культура эпохи Хэйан.
5. Средневековая культура периода воюющих провинций.
6. Формирование национальной культуры (эпоха Эдо, эпоха Мэйдзи).
7. Основные черты японского менталитета.
8. Концепция японской уникальности.
9. Основные вехи формирования философской мысли в Японии.
10. Создание современного философского словаря: Ниси Аманэ.

11. Основной круг тем японской философии.

8.3.6. Ресурсы АПИМ УрФУ, СКУД УрФУ для проведения тестового контроля в рамках текущей и промежуточной аттестации

Не используются.

8.3.7. Ресурсы ФЭПО для проведения независимого тестового контроля

Не используются.

8.3.8. Интернет-тренажеры

Не используются.

МИНИСТЕРСТВО ОБРАЗОВАНИЯ И НАУКИ РОССИЙСКОЙ ФЕДЕРАЦИИ

Федеральное государственное автономное образовательное учреждение

высшего образования

«Уральский федеральный университет имени первого Президента России Б.Н. Ельцина»

**РАБОЧАЯ ПРОГРАММА ДИСЦИПЛИНЫ
ФИЛОСОФИЯ ЛИТЕРАТУРЫ (ИСПАНСКИЙ/ЯПОНСКИЙ)**

Перечень сведений о рабочей программе дисциплины	Учетные данные
Модуль Социоллингвистика: теория и практики	Код модуля 1124952
Образовательная программа Философия	Код ОП 47.03.01/01.02
Направление подготовки Философия	Код направления и уровня подготовки – 47.03.01
Уровень подготовки - бакалавриат	
ФГОС ВО	Реквизиты приказа Минобрнауки РФ об утверждении ФГОС ВО: от 06.03.2015 г. № 167

Екатеринбург, 2016

Рабочая программа дисциплины составлена авторами:

№ п/п	ФИО	Ученая степень, ученое звание	Должность	Кафедра	Подпись
1	Язовская Ольга Валерьевна	-	ассистент	истории философии и философии образования	
2	Тейтельбаум Елена Сергеевна	-	старший преподаватель	истории философии и философии образования	

Руководитель модуля

О. В. Язовская

Рекомендовано учебно-методическим советом института социальных и политических наук

Председатель учебно-методического совета

Е. С. Черепанова

Протокол № 33.00.08/45 от 16 мая 2016 г.

Согласовано:

Дирекция образовательных программ

1. ОБЩАЯ ХАРАКТЕРИСТИКА ДИСЦИПЛИНЫ ФИЛОСОФИЯ ЛИТЕРАТУРЫ (ИСПАНСКИЙ/ЯПОНСКИЙ)

1.1. Аннотация содержания дисциплины

Цели дисциплины:

Подготовка выпускников к использованию в переводческой деятельности знаний региональных философских и литературных традиций, а также навыков ведения философского дискурса на выбранном языке работы с научной литературы в специализированных гуманитарных областях.

Подготовка выпускников к научной деятельности в исследовательских отделах академических и научно-исследовательских организаций; использованию знаний культурных особенностей конкретного региона для проведения регионоведческих и литературоведческих исследований; использованию навыка анализа и работы с научными текстами на иностранных языках.

Подготовка выпускников к использованию в педагогической деятельности знаний традиционных и современных проблем философии литературы конкретного региона.

Для реализации данных целей в прилагаемой программе решаются следующие **задачи**:

- Показать историю формирования философии литературы как отдельного направления исследований.
- Владеть понятийным аппаратом, необходимым для исследования в области философии литературы применительно к конкретному региону.
- Изучить историческое развитие взаимосвязи литературы и философии на примере конкретного культурного региона: от литературной классики до современности.
- Ознакомиться с оригинальными философскими текстами на испанском / японском языке, посвященными философии литературы.

1.2. Язык реализации программы – испанский / японский.

1.3. Планируемые результаты обучения по дисциплине

Результатом обучения в рамках дисциплины является формирование у студента следующих компетенций:

ОПК-11 - владение методами и приемами логического анализа, готовностью работать с научными текстами и содержащимися в них смысловыми конструкциями;

ОПК-12 - владение приемами и методами устного и письменного изложения базовых философских знаний;

ДПК-7 - способность интерпретации философского, научного, делового, художественного текстов, в том числе на иностранном языке;

ДПК-15 - владение современными методами логического и лингвистического анализа;

ДПК-8 - способность и навык применения в своих исследованиях знания иностранного языка;

ОПК-13 - способность решать стандартные задачи профессиональной деятельности на основе информационной и библиографической культуры с применением информационно-коммуникационных технологий и с учетом основных требований информационной безопасности;

В результате освоения дисциплины «Философия литературы (выбранный язык)» студент должен:

знать: традицию философии литературы выбранного культурного региона (Испания / Япония) в ее взаимосвязи с западноевропейской философией; основные лексические и грамматиче-

ские конструкции на иностранном языке (испанский / японский), касающихся научного и литературного перевода;

уметь: интерпретировать философские и художественные тексты на иностранном языке; реферировать и аннотировать научную литературу на иностранном языке; применять знание иностранного языка в профессиональной деятельности;

владеть навыками: использования выбранного иностранного языка (испанский / японский) на уровне, необходимом для решения профессиональных задач; перевода научной литературы общегуманитарной тематики; навыками самоорганизации; творческого отношения к профессиональной деятельности.

1.4. Объем дисциплины

Объем дисциплины по очной форме обучения

№ п/п	Виды учебной работы	Объем дисциплины		Распределение объема дисциплины по семестрам (час.)		
		Всего часов	В т.ч. контактная работа (час.)	6		
1.	Аудиторные занятия	34	34	34		
2.	Лекции					
3.	Практические занятия	34	34	34		
4.	Лабораторные работы	-	-	-		
5.	Самостоятельная работа студентов, включая все виды текущей аттестации	70	5,10	70		
6.	Промежуточная аттестация	4	0,25	3, 4		
7.	Общий объем по учебному плану, час.	108	39,35	108		
8.	Общий объем по учебному плану, з.е.	3	-	3		

Объем дисциплины по заочной форме обучения (учебный план № 5515(4))

№ п/п	Виды учебной работы	Объем дисциплины		Распределение объема дисциплины по семестрам (час.)		
		Всего часов	В т.ч. контактная работа (час.)	7		
1.	Аудиторные занятия	10	10	10		
2.	Лекции	2	2	2		
3.	Практические занятия	8	8	8		
4.	Лабораторные работы	-	-	-		
5.	Самостоятельная работа студентов, включая все виды текущей аттестации	80	1,5	80		
6.	Промежуточная аттестация	18	2,33	Э, 18		
7.	Общий объем по учебному плану, час.	108	13,83	108		
8.	Общий объем по учебному плану, з.е.	3		3		

Объем дисциплины по заочной форме обучения (учебный план № 5515(6))

№ п/п	Виды учебной работы	Объем дисциплины		Распределение объема дисциплины по семестрам (час.)		
		Всего часов	В т.ч. контактная работа (час.)	9		
1.	Аудиторные занятия	10	10	10		
2.	Лекции	2	2	2		
3.	Практические занятия	8	8	8		
4.	Лабораторные работы	-	-	-		
5.	Самостоятельная работа студентов, включая все виды текущей аттестации	94	1,5	94		
6.	Промежуточная аттестация	4	0,25	3, 4		
7.	Общий объем по учебному плану, час.	108	11,75	108		
8.	Общий объем по учебному плану, з.е.	3		3		

2. СОДЕРЖАНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Код разделов и тем	Раздел, тема дисциплины	Содержание
P1	Раздел 1. Философия литературы как направление исследований	
P1.T1	Тема 2. Историческое становление и развитие философии литературы	Зарождение философии литературы в античности: представления о поэзии Платона, "Поэтика" Аристотеля. Философское прочтение литературы в средние века: Фома Аквинский. Возврат к философии литературы в представлениях романтиков: Новалис, Ф. Шлегель. «Литературная биография» С. Т. Колриджа.
P1.T2	Тема 1. Теоретический аспект философии литературы	Взаимосвязь философии и литературы в концепции А. Бадью. Экзистенциализм в философии и литературе: Ж. П. Сартр, А. Камю. Философия трагедии П. Рикера. М. Хайдеггер связи поэзии и философии. Концепция автономности философии Ж. Делеза. Концепция «литературности» в философии Ж. Деррида. Американская школа философии литературы: У. Джеймс, А. Уайтхед, Дж. Дьюи, М.Насбаум. Язык философии и проблема жанрового своеобразия.
P2	Раздел 2. Философия литературы конкретного культурного региона (Испания / Япония)	
P2.T1	Тема 1. Литературная классика конкретного культурного региона (Испания / Япония) и зарождение философии литературы	«Дон Кихот» М. Сервантеса: философствование в пространстве литературы. «Золотой век» испанской литературы: философский спор символистов и концептуалистов / Классическая японская литература эпохи Хэйан. Экзистенциальные переживания в дневниковых рассуждениях дзуйхицу. Поэзия странствующих монахов. Литературоведческие штудии школы национальных наук.
P2.T2	Тема 2. Философствующая литература конца XIX – начала XX в. на примере конкретного культурного региона (Испания / Япония)	Общественно-политическая ситуация и феномен Поколения 98-го года. Модернизм и эстетическая доктрина Поколения. Проблема испанской сущности: Рамиро де Маэсту. Проблема языка и стиля в философии Поколения 98-го года. Философия и поэзия: Антонио Мачадо, Хуан Рамон Хименес / Движение просветителей конца XIX века: Фукудзава Юкити. Реализм как философская модель в японской литературе конца XIX – первой половины XX в.
P2.T3	Тема 3. Современные тенденции в философии литературы конкретного культурного региона (Испания / Япония)	Философия и литература: особенности испанского романа первой половины XX века. Асорин. Испанский роман первой половины XX века: Пио Бароха. Эстетико-философская доктрина «искажения». Рамон-Мария де Валье-Инклан. Поколение 14 года: «проблема Испании» / Японская эстетическая теория как итог конструирования единой культурной традиции. Литература как философия: Кавабата Ясунари, Кэндзабуро Оэ.

4. ОРГАНИЗАЦИЯ ПРАКТИЧЕСКИХ ЗАНЯТИЙ, САМОСТОЯТЕЛЬНОЙ РАБОТЫ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

4.1. Лабораторные работы

Не предусмотрено.

4.2.1. Практические занятия для очной формы обучения

Код раздела, темы	Номер занятия	Тема занятия	Время на проведение занятия (час.)
P1.T1	1	Историческое становление и развитие философии литературы	2
P1.T2	2	Теоретический аспект философии литературы	2
P2.T1	3-8	Литературная классика конкретного культурного региона (Испания / Япония) и зарождение философии литературы	12
P2.T2	9-13	Философствующая литература конца XIX – начала XX в. на примере конкретного культурного региона (Испания / Япония)	10
P2.T3	14-17	Современные тенденции в философии литературы конкретного культурного региона (Испания / Япония)	8
Всего:			34 часа

Заочная форма

Код раздела, темы	Номер занятия	Тема занятия	Время на проведение занятия (час.)
P1.T2	1	Теоретический аспект философии литературы	2
P2.T1	2	Литературная классика конкретного культурного региона (Испания / Япония) и зарождение философии литературы	2
P2.T2	3	Философствующая литература конца XIX – начала XX в. на примере конкретного культурного региона (Испания / Япония)	2
P2.T3	4	Современные тенденции в философии литературы конкретного культурного региона (Испания / Япония)	2
Всего:			8

4.3. Примерная тематика самостоятельной работы

4.3.1. Примерный перечень тем домашних работ

Автор выбирается в зависимости от выбранного языка – испанский/японский

1. Перевод и философский анализ произведений Антонио Мачадо / Фукудзава Юкити
2. Перевод и философский анализ произведений Хуана Рамон Хименес / Кавабата Ясунари
3. Перевод и философский анализ произведений Пио Бароха / Кэндзабуро Оэ
4. По выбору студента автор испанский/японский (для заочной формы обучения, уч. план 5515(6))

4.3.2. Примерный перечень тем графических работ

Не предусмотрено.

4.3.3. Примерный перечень тем рефератов для заочной формы обучения

1. Философия и литература: особенности испанского романа первой половины XX века. Асорин / Японская эстетическая теория как итог конструирования единой культурной традиции

2. Эстетико-философская доктрина «искажения». Рамон-Мария де Валье-Инклан / Литература как философия: Кавабата Ясунари

3. Поколение 14 года: «проблема Испании» / Литература как философия: Кэндзабуро Оэ

4.3.4. Примерная тематика индивидуальных или групповых проектов

Не предусмотрено.

4.3.5. Примерный перечень тем расчетных работ (программных продуктов)

Не предусмотрено.

4.3.6. Примерный перечень тем расчетно-графических работ

Не предусмотрено.

4.3.7. Примерный перечень тем курсовых проектов (курсовых работ)

Не предусмотрено.

4.3.8. Примерная тематика контрольных работ

Не предусмотрено.

4.3.9. Примерная тематика коллоквиумов

Не предусмотрено.

5. СООТНОШЕНИЕ РАЗДЕЛОВ, ТЕМ ДИСЦИПЛИНЫ И ПРИМЕНЯЕМЫХ ТЕХНОЛОГИЙ ОБУЧЕНИЯ

Код раздела, темы дисциплины	Активные методы обучения						Дистанционные образовательные технологии и электронное обучение					
	Проектная работа	Кейс-анализ	Деловые игры	Проблемное обучение	Командная работа	Другие (дискурс-анализ)	Сетевые учебные курсы	Виртуальные практикумы и тренажеры	Вебинары и видеоконференции	Асинхронные web-конференции и семинары	Совместная работа и разработка контента	Другие (указать, какие)
P1	*	*		*		*						
P2	*			*		*						

6. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ (Приложение 1)

7. ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ (Приложение 2)

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ (Приложение 3)

9. УЧЕБНО-МЕТОДИЧЕСКОЕ И ИНФОРМАЦИОННОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

9.1.Рекомендуемая литература

9.1.1.Основная литература

1. Теория литературы : учебное пособие для студентов учреждений высшего профессионального образования, обучающихся по направлению подготовки "Филология" : в 2 т. / ; под ред. Н. Д. Тамарченко .— 5-е изд., испр. — Москва : Академия, 2014 .— (Высшее профессиональное образование. Бакалавриат : филология)

9.1.2.Дополнительная литература

1. Башляр, Гастон (1884-1962) . Избранное. Т. 1. Научный рационализм / Г. Башляр ; Сост. и науч. ред. А. Ф. Зотов; Пер. А. Ф. Зотова, Л. П. Илиева; Худож. П. П. Ефремов .— М. ; СПб. : Университетская книга, 2000 .— 396 с. — (Книга света)
2. Тейтельбаум Е. С. Проблема взаимоотношения философии и литературы: опыт философского анализа феномена Фернандо Пессоа / Е. С. Тейтельбаум // Известия Уральского федерального университета. Сер. 3, Общественные науки. – 2014. – № 1 (125). – С. 173–182. URL: <https://journals.urfu.ru/index.php/Izvestia3/article/view/906>

3. Язовская О. В. Становление японской философской мысли : учебно-методическое пособие для студентов, обучающихся по программе бакалавриата по направлениям подготовки 47.03.01 "Философия", 47.03.03 "Регионоведение", 46.03.01 "История", 41.03.03 "Востоковедение и африканистика" / О. В. Язовская ; М-во образования и науки Рос. Федерации, Урал. федер. ун-т имени первого Президента России Б. Н. Ельцина, Ин-т социальных и политических наук .— Екатеринбург : Издательство Уральского университета, 2017 .— 160, [1] с. : ил. — Имен. указ.: с. 159-161 .— Библиогр. в подстроч. примеч. — ISBN 978-5-7996-2187-2.

9.2.Методические разработки

Не используются.

9.3.Программное обеспечение

Anki - программа для запоминания слов открытого пользования. URL: <http://ankisrs.net/>

9.4. Базы данных, информационно-справочные и поисковые системы

1. Электронная библиотека по философии <http://filosof.historic.ru>
2. Зональная научная библиотека УрФУ lib.urfu.ru
3. CiNii (Scholarly and Academic Information Navigator) <http://ci.nii.ac.jp/>
4. Каталог средневековых исторических источников Востока и Запада «Восточная литература» <http://www.vostlit.info/>
5. Цифровая база данных полнотекстовых научных журналов (на различных европейских языках) JSTOR <https://www.jstor.org/>

9.5.Электронные образовательные ресурсы

1. Язовская О. В. Становление японской философской мысли. УрФУ, 2015 URL: <http://study.urfu.ru/Aid/ViewMeta/13390>
2. Кудрявцева В.И., Перцев А.В., Циплакова Ю.В., Язовская О.В. Современная зарубежная философия. УрФУ, 2015 URL: <http://study.urfu.ru/Aid/ViewMeta/13388>.

10. МАТЕРИАЛЬНО-ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБЕСПЕЧЕНИЕ ДИСЦИПЛИНЫ

Сведения об оснащённости дисциплины специализированным и лабораторным оборудованием

При изучении дисциплины «Философия литературы (выбранный язык)» рекомендуется использовать:

1. учебно-наглядные пособия (таблицы, схемы и др.);
2. технические средства обучения (компьютерная техника);
3. аудиовизуальные материалы – звуковые фильмы, телевидение, активное использование информационных технологий (программированные учебники, презентации, компьютерные слайд-шоу и т.п.).

6. ПРОЦЕДУРЫ КОНТРОЛЯ И ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

6.1. Весовой коэффициент значимости дисциплины – 1, в том числе, коэффициент значимости курсовых работ/проектов, если они предусмотрены – не предусмотрено.

6.2. Процедуры текущей и промежуточной аттестации по дисциплине
VI семестр

1. Практические занятия: коэффициент значимости совокупных результатов практических занятий – 1		
Текущая аттестация на практических занятиях	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Посещение практических занятий (17)	VI семестр	17
Участие в работе на практическом занятии (17)	VI семестр	51
Домашняя работа 1	VI семестр	10
Домашняя работа 2	VI семестр	10
Домашняя работа 3	VI семестр	12
Весовой коэффициент значимости результатов текущей аттестации по практическим занятиям – 0,5		
Промежуточная аттестация по практическим занятиям – зачет		
Весовой коэффициент значимости результатов промежуточной аттестации по практическим занятиям – 0,5		
3. Лабораторные занятия: не предусмотрены, коэфф. значимости совокупных результатов лабораторных занятий – 0		

6.3. Процедуры текущей и промежуточной аттестации курсовой работы/проекта

Текущая аттестация выполнения курсовой работы/проекта	Сроки – семестр, учебная неделя	Максимальная оценка в баллах
Весовой коэффициент текущей аттестации выполнения курсовой работы/проекта - 0		
Весовой коэффициент промежуточной аттестации выполнения курсовой работы/проекта– защиты – 0		

6.4. Коэффициент значимости семестровых результатов освоения дисциплины

Порядковый № семестра (по уч. плану), в котором осваивается модуль (дисциплина)	Коэфф. значимости результатов освоения модуля в семестре – к сем. n
Семестр 6	1

7. ПРОЦЕДУРЫ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ОБУЧЕНИЯ В РАМКАХ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на сайте ФЭПО <http://fero.i-exam.ru>.

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на сайте Интернет-тренажеры <http://training.i-exam.ru>.

Дисциплина и ее аналоги, по которым возможно тестирование, отсутствуют на портале СМУДС УрФУ.

В связи с отсутствием Дисциплины и ее аналогов, по которым возможно тестирование, на сайтах ФЭПО, Интернет-тренажеры и портале СМУДС УрФУ, тестирование в рамках НТК не проводится.

8. ФОНД ОЦЕНОЧНЫХ СРЕДСТВ ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ

8.1. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ КОНТРОЛЬНО-ОЦЕНОЧНЫХ МЕРОПРИЯТИЙ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПО ДИСЦИПЛИНЕ В РАМКАХ БРС

В рамках БРС применяются утвержденные на кафедре критерии оценивания достижений студентов по каждому контрольно-оценочному мероприятию. Система критериев оценивания, как и при проведении промежуточной аттестации по модулю, опирается на три уровня освоения компонентов компетенций: пороговый, повышенный, высокий.

Компоненты компетенций	Признаки уровня освоения компонентов компетенций		
	пороговый	повышенный	высокий
Знания	Студент демонстрирует знание-знакомство, знание-копию: узнает объекты, явления и понятия, находит в них различия, проявляет знание источников получения информации, может осуществлять самостоятельно репродуктивные действия над знаниями путем самостоятельного воспроизведения и применения информации.	Студент демонстрирует аналитические знания: уверенно воспроизводит и понимает полученные знания, относит их к той или иной классификационной группе, самостоятельно систематизирует их, устанавливает взаимосвязи между ними, продуктивно применяет в знакомых ситуациях.	Студент может самостоятельно извлекать новые знания из окружающего мира, творчески их использовать для принятия решений в новых и нестандартных ситуациях.
Умения	Студент умеет корректно выполнять предписанные действия по инструкции, алгоритму в известной ситуации, самостоятельно выполняет действия по решению типовых задач, требующих выбора из числа известных методов, в предсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия (приемы, операции) по решению нестандартных задач, требующих выбора на основе комбинации известных методов, в непредсказуемо изменяющейся ситуации	Студент умеет самостоятельно выполнять действия, связанные с решением исследовательских задач, демонстрирует творческое использование умений (технологий)
Личностные качества	Студент имеет низкую мотивацию учебной деятельности, проявляет безразличное, безответственное отношение к учебе, порученному делу	Студент имеет выраженную мотивацию учебной деятельности, демонстрирует позитивное отношение к обучению и будущей трудовой деятельности, проявляет активность.	Студент имеет развитую мотивацию учебной и трудовой деятельности, проявляет настойчивость и увлеченность, трудолюбие, самостоятельность, творческий подход.

8.2. КРИТЕРИИ ОЦЕНИВАНИЯ РЕЗУЛЬТАТОВ ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ ПРИ ИСПОЛЬЗОВАНИИ НЕЗАВИСИМОГО ТЕСТОВОГО КОНТРОЛЯ

Независимый тестовый контроль не используется.

8.3. ОЦЕНОЧНЫЕ СРЕДСТВА ДЛЯ ПРОВЕДЕНИЯ ТЕКУЩЕЙ И ПРОМЕЖУТОЧНОЙ АТТЕСТАЦИИ

8.3.1. Примерные задания для проведения мини-контрольных в рамках учебных занятий

Не предусмотрено.

8.3.2. Примерные контрольные задачи в рамках учебных занятий

Не предусмотрено.

8.3.3. Примерные контрольные кейсы

Не предусмотрено.

8.3.4. Перечень примерных вопросов для зачета

Теоретический раздел:

1. Формирование философии поэзии в Античности и ее развитие в средние века.
2. Философия литературы романтиков: Новалис, Ф. Шлегель.
3. Отношение философии и литературы в концепции А. Бадью.
4. Философия и литература в концепции П. Рикера.
5. Философия и поэтической творчество в концепции М. Хайдеггера.
6. Философия и литература в концепции Ж. Делеза.
7. Философия и литература в концепции Ж. Деррида.
8. Американская школа философии литературы.
9. Язык философии и проблема жанрового своеобразия.

Практическая часть в зависимости от выбранного региона:

Испания:

1. «Дон Кихот» Сервантеса как философский роман.
2. «Золотой век» испанской литературы. Символисты и концептуалисты.
3. Поколение 98-го года: литература и философия.
4. Философия и поэзия: Антонио Мачадо, Хуан Рамон Хименес.
5. Р.Валье-Инклан: философский смысл «искажения».
6. Поколение 14-го года: литература и философия.

Япония:

1. Японский экзистенциализм в раннем средневековье: жанр дзуйхицу.
2. Эстетика ваби-саби в литературном творчестве странствующих монахов.
3. Формирование японской школы литературоведения: школа национальных наук.
4. Философские взгляды японских публицистов-просветителей конца XIX в.
5. Реализм в японской литературе в начале XX в.
6. Формирование японской эстетической теории на базе литературоведения в XX в.
7. Литература как философия: Кавабата Ясунари, Кэндзабуро Оэ.

8.3.5. Перечень примерных вопросов для экзамена (учебный план 5515(4))

Теоретический раздел:

10. Формирование философии поэзии в Античности и ее развитие в средние века.

11. Философия литературы романтиков: Новалис, Ф. Шлегель.
12. Отношение философии и литературы в концепции А. Бадью.
13. Философия и литература в концепции П. Рикера.
14. Философия и поэтической творчество в концепции М. Хайдеггера.
15. Философия и литература в концепции Ж. Делеза.
16. Философия и литература в концепции Ж. Деррида.
17. Американская школа философии литературы.
18. Язык философии и проблема жанрового своеобразия.

Практическая часть в зависимости от выбранного региона:

Испания:

7. «Дон Кихот» Сервантеса как философский роман.
8. «Золотой век» испанской литературы. Символисты и концептуалисты.
9. Поколение 98-го года: литература и философия.
10. Философия и поэзия: Антонио Мачадо, Хуан Рамон Хименес.
11. Р.Валье-Инклан: философский смысл «искажения».
12. Поколение 14-го года: литература и философия.

Япония:

8. Японский экзистенциализм в раннем средневековье: жанр дзуйхицу.
9. Эстетика ваби-саби в литературном творчестве странствующих монахов.
10. Формирование японской школы литературоведения: школа национальных наук.
11. Философские взгляды японских публицистов-просветителей конца XIX в.
12. Реализм в японской литературе в начале XX в.
13. Формирование японской эстетической теории на базе литературоведения в XX в.
14. Литература как философия: Кавабата Ясунари, Кэндзабуро Оэ.

8.3.6. Ресурсы АПИМ УрФУ, СКУД УрФУ для проведения тестового контроля в рамках текущей и промежуточной аттестации

Не используются.

8.3.7. Ресурсы ФЭПО для проведения независимого тестового контроля

Не используются.

8.3.8. Интернет-тренажеры

Не используются.